

S U M M E R 2 0 1 6

Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter

Editors' Note

In this issue

Editors' Note

Upcoming Events

Recent Activities

Special Article

“Fort McMurray Wildfire
and the Thai Evacuees”

News & Announcements

Dear ATA Members,

ATA has been functioning without a President or Secretary for a few months now. While everything of importance is moving ahead full-steam as usual and without any misstep with VP Jitra as Acting President (and may be Acting Secretary as well!), we cannot afford to function in this manner forever. Our Association is at a juncture where many events are happening that require decisive and timely actions from the Board and the Chief Executive. Therefore, it is imperative that members, especially the “new blood”, who feel that ATA is important to our Thai Community and is capable of an even brighter future, should step forward to fill these positions as soon as possible.

ATA enjoys an excellent reputation among the Thai communities in Canada and USA as a well-run organization. This fact is exemplified by a recent letter (7 April 2016) from Ambassador Pisan Manawapat of the Royal Thai Embassy in Washington, D.C., after receiving copies of our 30th Anniversary book, an excerpt from which is reprinted below:

“Thank you for your kind letter of 13 March. It gives me a pleasure to recall my visit to Edmonton and to witness the Alberta Thai Association’s solidarity, vision and accomplishment. Your Association stands as a role model for Thai associations in North America.”

We all should cherish this reputation and strive to improve on it.

Our biggest annual event, Servus Heritage Festival, is fast approaching and requires many dedicated volunteers as usual. Under the leadership of Gary Klassen, many changes are being planned to make the Thai Pavilion function better and, perhaps, more enjoyable to the volunteers and more profitable to the Association. Please join us at the annual picnic in early July for volunteer sign-up. Please check the “Calendar of Events” for the exact dates and times of these and other events.

Wishing you all an enjoyable and safe summer.

The Editors

บรรณาธิการแถลง

เรียนสมาชิกทุกท่าน

สมาคมไทยของเรายังคงเดินทางต่อไปด้วยความเรียบร้อยทั้งที่ขาดนายกสมาคมฯ และเลขาธิการ คณะกรรมการที่ยังคงช่วยงานอยู่ มีรองนายกจิตรราซึ่งได้ช่วยคำจุนดูแลงานในส่วนซึ่งยังไม่มีผู้มารับผิดชอบ แต่เราคงจะทำเช่นนี้ไม่ได้ตลอดไป จึงขอเชิญให้ท่านสมาชิกซึ่งเห็นว่าการดำเนินงานที่มีประโยชน์แก่ชุมชน ได้โปรดช่วยกันออกมาร่วมแสดงฝีมือ เพื่อให้สมาคมฯ มีความรุ่งเรือง ยืนหยัดอยู่คู่กับชุมชนไทยอย่างเต็มภาคภูมิ

ความสำเร็จและชื่อเสียงของสมาคมไทยอัลเบอร์ตาคือเป็นที่ปรากฏและยอมรับโดยทั่วไปในแคนาดาและสหรัฐอเมริกา ท่านทูตพิศาล มาถนอมพัฒน์ เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐอเมริกา (อดีตทูตแคนาดา) ยังได้กล่าวชมเชยไว้ในจดหมายลงวันที่ 7 เม.ย. 2016 เมื่อท่านเขียนตอบ

รับหนังสืออนุสรณ์ 30 ปีสมาคมไทยอัลเบอร์ตาคือที่สมาคมฯ ส่งไปให้ ใจความในตอนต้นของจดหมายแปลเป็นภาษาไทยได้ดังนี้

“ขอขอบคุณสมาคมฯ สำหรับจดหมายลงวันที่ 13 มีนาคม ผมยังจำได้ดีว่า เมื่อไปเยี่ยมเมืองเอดมันตัน ได้เห็นความเป็นปึกแผ่น วิสัยทัศน์ และผลงานต่างๆ ของสมาคมไทยอัลเบอร์ตาคือ เป็นที่น่าชื่นชมยินดีและนับเป็นแบบอย่างสำหรับสมาคมไทยอื่นๆ ตลอดทั่วทั้งทวีปอเมริกาเหนือ”

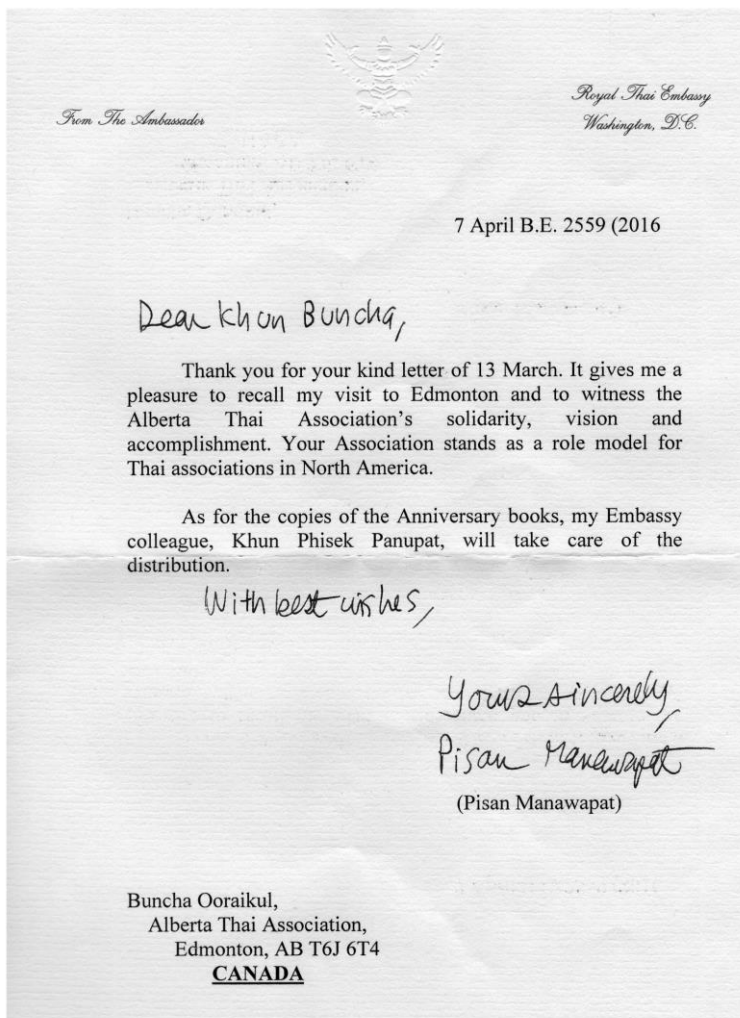
อ่านแล้วน่าปลื้มใจ พวกเราจึงควรช่วยกันพัฒนาสมาคมฯ ให้มีความเจริญยิ่งขึ้นไป

งานประจำปีเฮอริเทจก็ใกล้เข้ามาอีกวาระหนึ่ง ภายใต้การนำทีมของคุณแกรี คลาสเซน เราเชื่อว่า จะมีการปรับปรุงที่ช่วยเพิ่มประสิทธิภาพ ลดแรงงาน เพิ่มผลตอบแทน และช่วยให้อาสาสมัครสนุกกับการทำงานยิ่งขึ้น ที่จะมาถึงก่อนงานเฮอริเทจก็คือ งานพ็อดลัคปีคินิคประจำปี ในระหว่างงานปีคินิค ท่านสามารถแจ้งความจำนงในการเป็นอาสาสมัครของงานเฮอริเทจไว้ล่วงหน้า โปรดอ่านในฉบับเกี่ยวกับรายละเอียดของงานทั้งสอง รวมทั้งกิจกรรมอื่นๆ ที่จะมาถึง

ขอให้ทุกท่านมีความสุข สนุก และปลอดภัยในฤดูร้อนนี้

ด้วยความปรารถนาดี

กองบรรณาธิการ

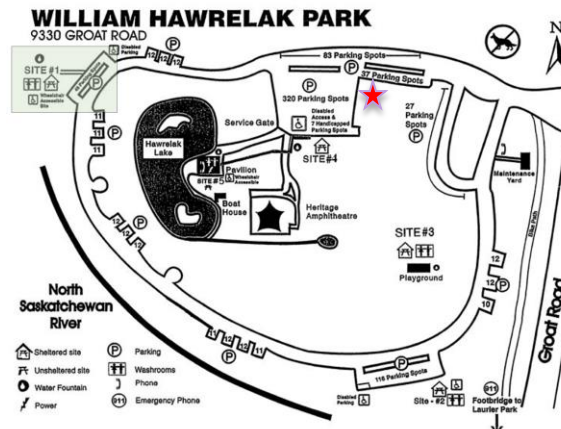


CALENDAR OF EVENTS

JULY-OCTOBER 2016 *Also posted at www.albertathaiassociation.com*

July 10, 2016 (Sun)
4:00 PM-8:00 PM

ATA Potluck Picnic at William Hawrelak Park, picnic site #1, (boxed area on map). Please bring family, friends and favourite dishes to share



July 30-Aug 1, 2016
July 30 (Sat) Noon-9:00 PM
July 31 (Sun) 10:00 AM-9:00 PM
Aug 1 (Mon) 10:00 AM-7:00 PM

Thai Pavilion at Servus Heritage Festival
Pavilion site #29 (star on map, same site as last year), William Hawrelak Park
To volunteer, contact Gary Klassen, Pavilion Chair at 780-242-4321 or e-mail albertathaiassociation@gmail.com

July 31, 2016 (Sun)

DEADLINE for 2016 submission of award/scholarship applications/nominations

August 21, 2016 (Sun)
4:00-11:00 PM

Volunteer Appreciation Party at South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Drive SW

October 1, 2016 (Sat)
6:00 PM-11:00 PM

ATA's Awards Night at South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Drive SW. To order tickets, contact albertathaiassociation@gmail.com

October 2, 2016 (Sun)

Fruit Carving Lesson at City Arts Centre, 10943 84 Ave., Edmonton
Registration through City of Edmonton is required.

Award and Scholarship Applications and Nominations

การเสนอหรือสมัครขอรับรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษา หหมดเขตวันที่ 31 ก.ค. 2016

Submission deadline - July 31, 2016

Guidelines (ระเบียบการ):

http://albertathaiassociation.com/pdf/2016_Guidelines_for_Awards.pdf

Awards and Recognitions (รางวัลและเกียรติบัตร):

http://albertathaiassociation.com/pdf/2016_Special_Recognition_Reporting_Form.pdf

Scholarships (ทุนการศึกษา):

http://albertathaiassociation.com/pdf/2016_Scholarships_Application_Form.pdf

ปฏิทินกิจกรรม กรกฎาคม-ตุลาคม 2016

หรืออ่านออนไลน์ได้ที่ www.albertathaiassociation.com

วันอาทิตย์ที่ 10 ก.ค. 2016
16.00-20.00 น.

เอ ที เอ ปิคนิก ณ สวนสาธารณะวิลเลียม ฮอริแลค ชุมหมายเลข 1 (มีหลังคา บริเวณ
สี่เหลี่ยมสีเขียวบนแผนที่หน้า 3) โปรดพาคอบคิ้ว เพื่อนฝูง และนำอาหารมาร่วมรับประทาน

วันที่ 30 ก.ค.-1 ส.ค. 2016
วันเสาร์ เทียง-21.00 น.
วันอาทิตย์ 10.00-21.00 น.
วันจันทร์ 10.00-19.00 น.

ชุมนุมไทย งานประจำปีเซอวิสต์เฮอริเทจ

ณ สวนสาธารณะวิลเลียม ฮอริแลค ชุมที่ 29 (ตำแหน่งเดียวกับปีที่แล้ว ดูแผนที่ หน้า 3 ดาวสีแดง)
อาสาสมัครโปรดติดต่อคุณเกร์ คลาสเซน ประธานชุมนุมไทย โทร. 780-242-4321 หรือ อีเมล
albertathaiassociation@gmail.com

วันอาทิตย์ที่ 31 ก.ค. 2016

วันสุดท้าย สำหรับการยื่นเสนอหรือสมัครขอรับรางวัลและทุนการศึกษาของสมาคมฯ ประจำปี
2016

วันอาทิตย์ที่ 21 ส.ค. 2016
16.00-23.00 น.

งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร ณ หอประชุมใหญ่ South Edmonton Sejong Multicultural
Centre, 2503 Ellwood Drive SW

วันเสาร์ที่ 1 ต.ค. 2016
18.00-23.00 น.

พิธีมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษาของสมาคมฯ ณ หอประชุมใหญ่ South
Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Drive SW **ส่งชื่อบัตรได้ที่**
albertathaiassociation@gmail.com

วันอาทิตย์ที่ 2 ต.ค. 2016

การสอนแกะสลักผักผลไม้สำหรับบุคคลทั่วไป ณ ซิตีอาร์ตเซ็นเตอร์, 10943 84 Ave. NW,
Edmonton สมัครเรียนโดยลงทะเบียนผ่านนครเอ็ดมันตัน

Consular Services in Alberta

Consular services in Alberta will be held in Calgary on July 26-28, 2016, at Juree Thai Place Restaurant, and in Edmonton on July 30-Aug 1, 2016 at Holiday Inn Express (10010-104 Street NW). To set up an appointment, please e-mail consular@thaiconsulatevancover.ca or call 604-687-1143. The 13-digit number on your Thai ID card is required for booking.

ประกาศ เรื่องบริการกงสุลสัญจร

สถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์จะเปิดให้บริการกงสุล
สัญจร ระหว่างวันที่ 26-28 ก.ค. 2016 ณ ร้านอาหารจิวไทยเพลซ
นครคัลการี และระหว่างวันที่ 30 ก.ค. - 1 ส.ค. 2016 ณ โรงแรม
ฮอลิเดย์อินน์เอ็กซ์เพรส (10010-104 Street NW) นครเอ็ดมันตัน
โปรดแจ้งหมายเลข 13 หลักบนบัตรประชาชนและขอนัดเวลา
ทางอีเมลได้ที่ consular@thaiconsulatevancover.ca หรือ
โทร. 604-687-1143

SONGKRAN GALA

April 23, 2016



FORT McMURRAY WILDFIRE AND THE THAI EVACUEES*

By Wanna Saksaranrome

The wildfires in Fort McMurray displaced many people, including several members of the Thai Community. Many Thai evacuees came to Edmonton where they received support from the Federal and Provincial Governments as well as other organizations. Consul General Sutthiluck Sa-ngarmangkang of the Royal Thai Consulate General, Vancouver, assisted by Consul Narat Vidyanda, hosted a special dinner for the evacuees at Thai Flavours Restaurant and offered consular assistance to them. Honourary Consul General Dennis Anderson, the Honourable Annie McKittrick, Sherwood Park MLA, and Dr. Jitra Kriangkum, the ATA's Acting President, also provided valuable information regarding government and community support.

Consul General Sutthiluck stated that in addition to the federal and provincial support, if the Thai evacuees need any more assistance, e.g. loss of passports or other official documents, they are encouraged to contact the Royal Thai Consulate General in Vancouver.

One of the evacuees, Luckana Sumongkol said: "I was very worried and confused about the situation in Fort McMurray at that time, because I was unsure of what was to come, i.e., wondering about my residence, and my employment. Nevertheless, I was appreciative of the support I have received, especially from the ATA. ATA members have offered me accommodations, clothing and supplies, particularly from Ngamta Tekauyorn."

Ms. Luckana is well known because she was a nurse in Thailand and became a caregiver in Fort McMurray. Currently, she is a custodian after she received an open work permit. She is currently in the process of becoming a Permanent Resident.

"I plan to study and work at the same time, because I want to become a nurse here in Canada. It is my hope to use the experience and knowledge I've gained to reach this goal. I also would like to support my family to come to Canada as well." Ms. Luckana said.

I drove at 10 kph on the highway with fire on both sides of the road. It was like a bad dream. When I finally arrived in Edmonton, I was overjoyed seeing the Thai community come together to welcome us.

Ms. Chatsuda Nussaya (Nan) described her evacuation experience as distressing.

"I drove at 10 kph on the highway with fire on both sides of the road. It was like a bad dream. When I finally arrived in Edmonton, I was overjoyed seeing the Thai Community come together to welcome us. We (the evacuees) don't know the outcome of this event. Many of my friends have moved from Fort

McMurray to Vancouver and Toronto for increased job opportunities."

Ms. Nussaya has BA in Tourism Management and has many years of experience in marketing in Thailand. She was formerly a caregiver in the US before finding employment in Canada in 2012.

"In the future, I plan to continue my education and work because I would like to support my parents in Thailand. If I have enough savings, it will be great to have the opportunity to open a small convenience store in my hometown in Sukhothai."

Ms. Patcharaporn Suwannasing (If) said: "I had to stay in the Fort Murray airport after we were unable to evacuate. In my mind, I prayed. It wasn't a hopeful situation and I was thinking about my family back home (in Thailand)." Ms. Suwannasing wishes to continue her work as a Caregiver and plans to apply for a Permanent Residence. Afterwards, she wants to go to culinary school after graduation from BA in Tourism Management.

An Update:

As of May 21, the Fort McMurray wildfire grew to a size of over 0.5 million hectares. By June 13, the fire was being described as 82% contained. (Wikipedia)

As of June 25, almost all Thai evacuees have returned to live and work in Fort McMurray. A few may extend their stay in Edmonton while their children complete school year.▣

*Photos on page 7

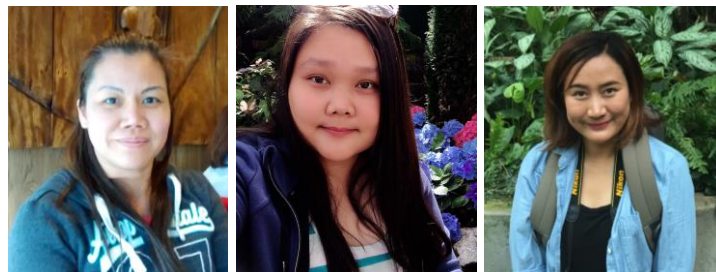
หนีไฟป่า

โดย วรรณนา ศักดิ์สราญรมณ์



กสญ สุทธิลักษณ์ สง่ามั่งคั่ง เยี่ยมปลอบขวัญชาวไทยฟอรัทแม็คเมอร์เลย์ที่อพยพมาอาศัยอยู่ในนครเอดมันตัน เมื่อวันที่ 11 พ.ค.ที่ผ่านมา
Vancouver CG visited Thai evacuees in Edmonton on May 11, 2016.

แม้เหตุการณ์อัคคีภัยที่เกิดขึ้นในฟอรัทแม็คเมอร์เลย์ได้ยุติลงแล้ว แต่ความทรงจำของผู้ที่ประสบเหตุการณ์ยังคงฝังแน่นอยู่ไม่รู้เลือน เพื่อนคนไทยจำนวนหลายสิบคนต้องอพยพหนีภัยพิบัติมาพักอาศัยชั่วคราวอยู่ในเมืองเอดมันตัน จึงเป็นโอกาสเหมาะที่กงสุลใหญ่สุทธิลักษณ์ สง่ามั่งคั่ง ประจำนครแวนคูเวอร์ ได้กรุณาเป็นเจ้าภาพเลี้ยงปลอบขวัญผู้อพยพชาวฟอรัทแม็ค กงสุลณรัฐ วิทยุหน้าที่ทำหน้าที่ผู้ติดตาม พร้อมด้วยคุณเดนิส แอนเดอร์สัน กงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์ ประจำนครเอดมันตัน คุณแอนนี่ เมคคิตริค สมาชิกสภานิติบัญญัติ เซอร์วูดพาร์ค และคุณจิตรา เกียรติคำ รองนายกสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า



จากซ้ายไปขวา ลักขณา สุมงคล, ฉัตรสุดา นุสญา, และพัชราพร สุวรรณสิงห์

Left to Right: Luckana Sumongkol, Chatsuda Nussaya, and Patcharapohn Suwannasing

กงสุลใหญ่แวนคูเวอร์ กล่าวให้กำลังใจต่อเพื่อนคนไทยในฟอรัทแม็คว่า เป็นเรื่องน่ายินดีที่พี่น้องในเอดมันตัน และรัฐบาลอัลเบอร์ต้าได้ให้ความช่วยเหลือต่อผู้เดือดร้อนในครั้งนี้ “เราเหมือนเป็นญาติของท่าน ถ้ามีอะไรขอให้นึกถึงเรา และสามารถติดต่อสถานกงสุลใหญ่แวนคูเวอร์ได้ทุกเมื่อ”

คุณลักขณา สุมงคล (หนึ่ง) บอกว่า รู้สึกสับสนและกังวลกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเป็นอันมาก เนื่องจากไม่ทราบว่า สถานการณ์จะกลับมาเหมือนเดิมเมื่อใด “ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการทำงานหรือความเป็นอยู่ อยากรู้ตาม รู้สึกดีใจมากที่ได้รับการช่วยเหลือและการสนับสนุนจากทางรัฐบาลแคนาดา และอัลเบอร์ต้า

“โดยเฉพาะสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้าที่แสดงน้ำใจด้วยการเสนอเรื่องที่พัก อาหาร เสื้อผ้า เครื่องใช้ต่าง ๆ ขอขอบคุณ พี่อีดงามตาและพี่คนไทยในเอดมันตันที่อำนวยความสะดวกให้พวกเราเป็นอย่างดี”

คุณลักขณามีความตั้งใจอยากสนับสนุนให้ครอบครัวของเธอเดินทางมาตั้งถิ่นฐานอย่างถาวรในแคนาดา ซึ่งขณะนี้อยู่ในขั้นตอนการดำเนินการ เธอบอกว่าความจริงเหตุการณ์ที่ฟอรัทแม็ค ทำให้มีเวลาจัดการเรื่องเอกสารสำหรับครอบครัวได้มากขึ้น

คุณลักขณา หรือ พี่เหน่งได้รับการยอมรับและถือว่าเป็นรุ่นพี่ของน้องๆ ในแวดวงแชนเนลที่ฟอรัคแมค ขณะนี้คุณเหน่งทำงานในบริษัททำความสะอาด เธอได้รับ open work permit หลังจากทำงานเป็นแชนเนลอยู่หลายปี และกำลังจะได้รับ Permanent Residence (PR) ในเร็ว ๆ นี้

“เหน่งคิดว่าในอนาคตจะทำงานและเรียนไปด้วย เพราะเรียนจบและมีประสบการณ์การทำงานด้านการพยาบาลที่เมืองไทยมากกว่า 17 ปี ทั้งจากโรงพยาบาลวชิระและบางกอกเนอสซิ่งโฮม มันเป็นความหวังที่อยากจะทำกลับไปทำงานตามที่ตัวเองมีความรู้และประสบการณ์มานาน รวมทั้งอยากให้ลูกๆ มาเรียนหนังสือที่นี่”

คุณฉัตรสุดา นุสญา (แนน) เล่าให้ฟังถึงเหตุการณ์ไฟไหม้ที่ฟอรัคแมคว่า เธอรู้สึกเครียดมาก เพราะไม่รู้ว่าจะข้างหน้าจะเป็นอะไร มันเหมือนความฝันที่นั่งอยู่ในรถซึ่งวิ่งได้เพียง 10 กม./ชม.บนไฮเวย์ที่มีไฟไหม้สองข้างทาง และทางเข้าออกเมืองก็มีเพียงทางเดียว

“เมื่อมาถึงเอ็ดมันตัน แนนรู้สึกดีใจมากที่ได้รับความช่วยเหลือจากพี่ๆ คนไทย สมาคมไทยและวัดไทยที่แสดงความมีน้ำใจต่อคนไทยด้วยกัน”

ความไม่แน่นอนต่อสถานการณ์ในปัจจุบันทำให้เพื่อนคนไทยหลายคนในฟอรัคแมคต้องเดินทางไปเมืองอื่นๆ เพื่อแสวงหาโอกาสที่มั่นคงเช่นเดียวกับอาชีพแชนเนล ซึ่งแนนบอกว่ามีเพื่อนของเธอหลายคนถูกยกเลิกสัญญาการทำงานและเดินทางไปเมืองแวนคูเวอร์ หรือโตรอนโตแทน

คุณแนนเรียนจบปริญญาตรีด้านการท่องเที่ยวและมีประสบการณ์การทำงานด้านการตลาดจากเมืองไทย เคยทำงานเป็นแชนเนลที่สหรัฐฯ-

อเมริกา ซึ่งหลังจากหมดสัญญาว่าจ้างแล้ว จึงสมัครมาทำงานที่แคนาดาเมื่อปี 2012

“อนาคตเป็นสิ่งที่เราคาดไม่ได้ ทำให้แน่นอนอยากทำงานและเรียนไปด้วย เพื่อเก็บเงินส่งให้พ่อแม่ เมื่อสะสมได้พอสมควรแล้ว แนนคิดว่าจะเปิดร้านมินิมาร์ทในบ้านเกิดตัวเองที่สุโขทัย”

คุณพัชราพร สุวรรณสิงห์ (อีฟ) เปิดเผยถึงนาฬิกาที่ระทึกใจว่า เธอต้องขับรถไปส่งนายจ้างที่สนามบิน ซึ่งไม่คิดว่าไฟไหม้จะรุนแรงมากนัก แต่สถานการณ์มันกลับเลวร้ายลง จนเธอต้องพักรออยู่ในสนามบินและตัดสินใจเปลี่ยนเส้นทางมาเอ็ดมันตันแทน

“อีฟยอมรับว่าพยายามสวดมนต์ แต่สวดไม่ออก นึกอยู่ในใจว่าจะสังเวยใครดี ควันไฟมันอยู่ข้างหน้า และสองข้างทางก็มีแต่เปลวไฟ มันเหมือนไม่มีความหวังเหลืออยู่เลย”

อีฟบอกว่า เธอวางแผนที่จะต่อยอดการศึกษาทางด้านโภชนาการหลัง จากจบการศึกษาปริญญาตรีด้านการท่องเที่ยวและการจัดการ ในขณะนี้ เธอยังคงทำงานเป็นแชนเนลเหมือนเดิม เพราะมีสัญญาจ้างงานกับนายจ้างเดิมอยู่ และเตรียมการจะยื่นเรื่องขอ PR ในปีหน้านี้

ข่าวความคืบหน้า – วิดีพีเดียรายงานว่ เมื่อวันที่ 21 พ.ค. ไฟป่าครอบคลุมอาณาบริเวณมากกว่าห้าแสนเฮกแตร์ และเมื่อวันที่ 13 มิ.ย. สามารถควบคุมได้ราว 82 เฮกแตร์

ในขณะนี้ (26 มิ.ย.) ฟอรัคแมคเมอร์เลย์เริ่มคืนสู่สภาพปกติแล้ว เหล่าผู้อพยพรวมทั้งสมาชิกคนไทยได้เดินทางกลับไปทำงานตามเดิม บางส่วนยังคงรอให้ลูกเรียนหนังสือจบในปลายเดือนนี้แล้วจึงจะโยกย้ายกลับ ☐



Refrigerator Needed!

The Thai pavilion needs a refrigerator. If you have a functional one to donate, please contact Gary Klassen at 780-242-4321.

ด่วน...รับบริจาคตู้เย็น

ชุมชนไทยต้องการตู้เย็นเพื่อใช้แทนอันเก่าที่เสียไป หากท่านต้องการบริจาคตู้เย็น (ที่ยังใช้งานได้) โปรดติดต่อคุณแกรี่ คลาสเซน โทร. 780-242-4321

MEMBERS CORNER

NEW ADDITION

Congratulations to proud parents, Tareka Trakulsa and Stanley Laliberte, on the arrival of their new baby girl, Mali Grace Laliberte, on April 4, 2016.

ขอแสดงความยินดีแก่ครอบครัวของคุณทาริกา (สาลี) ตระกูลสา และคุณสแตนลี่ ลาลิเบอ์เต ที่ได้ ลูกสาวคนแรกชื่อ ด.ญ.มะลิ เกรช ลาลิเบอ์เต เกิดเมื่อวันที่ 4 เมย. 2016



GRADUATIONS



Congratulations to the Intaprasert family (left) and the Kriangkum family (right) for the graduations of Tonchanok (Can) Intaprasert (Bachelor of Sciences) and Pamela Pranee Kriangkum (Bachelor of Kinesiology) from the University of Alberta. The spring convocation took place in June.

ธัญชนก (แคน) อินตะประเสริฐ และ แพมเมล่า ปราณี่ เกรียงคำ สำเร็จปริญญาตรีวิทยาศาสตร์บัณฑิต และ ปริญญาตรีด้านการเคลื่อนไหวทางกายภาพ ตามลำดับจากมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ต้า งานรับปริญญาบัตรเมื่อกลางเดือนมิ.ย.นี้ จึงขอแสดงความยินดีมายังครอบครัวทั้งสอง

CONDOLENCES

The Thai community mourns the loss of Mrs. Banyong Gosinet, wife of ATA Founding President Boon Gosinet and mother of Bit Gosinet. She will be greatly missed and remembered for her loving kindness and her dedication to the Alberta Thai community over the past several decades.

Our condolences also go out to the Finkel family for the loss of Khun Saisawan's husband, Dick Finkel.

ในนามของชุมชนไทย สมาคมฯ ขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งต่อการจากไปของอาจารย์บรียง โกษิเนตร ภรรยาสุดที่รักของอาจารย์บุญอุ้ม ผู้ก่อตั้งสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า และคุณแม่ของคุณบิต โกษิเนตร พวกเรามีความซาบซึ้งในความเมตตากรุณาของท่านและจะจดจำในความเสียสละของท่านที่ได้ช่วยเหลือกิจกรรมของสมาคมฯ มาอย่างต่อเนื่องเป็นเวลายาวนานหลายทศวรรษ

นอกจากนั้น สมาคมฯ ขอแสดงความเสียใจต่อการจากไปของคุณดิก ฟินเกิ้ล สามีของคุณสายสวรรค์ มาณ โอภาสนี้.

O Canada in Thai

Alberta Thai Association is proud to present the Thai version of *O Canada*. The song is to be part of a video clip “*O Canada* in multiple languages” that Edmonton Heritage Festival Association plans to put together as part of Canada’s 150 years celebration in 2017.

Don’t read Thai? No problem! A phonetic version is available just for you! Practice singing today as we will be singing together -first time ever- at the Thai pavilion during the heritage days!!

โอ แคนาดา ฉบับภาษาไทย

มาหัดร้องเพลงชาติแคนาดาเป็นภาษาไทยกันดีกว่า บทเพลงไทยนี้จะได้เป็นส่วนหนึ่งของวิดีโอเพลงชาติแคนาดาแบบหลายภาษา เพื่อฉลองครบรอบ 150 ปีของประเทศแคนาดาในปีหน้า สมาคมเอ็ดมันตันเฮอริเทจเฟสตีวัลเป็นเจ้าของโครงการ สำหรับท่านที่ไม่ถนัดภาษาไทย อาจใช้ฉบับภาษาอังกฤษซึ่งเลียนเสียงภาษาไทย

สมาชิกทุกท่าน อย่ามัวช้า เริ่มหัดร้องกันตั้งแต่วันนี้ เพราะเราจะต้องช่วยกันร้องที่งานเฮอริเทจ โปรดมาร่วมกันสร้างประวัติศาสตร์และเพื่อมิให้เด่นที่ไทยน้อยหน้าเด่นที่ข้างเคียง!!

โอ แคนาดา... O Canada, Thai Version

โอ แคนาดา บ้านเกิดเมืองนอนของเรา

O Canada Baan Gerd Meuang Non Khong Roa

ด้วยความรักชาติ เปี่ยมสายเลือดชนทุกเหล่า

Duay Kwaam Rug Chart Piam Sai Leuard Chon Took Lhao

เบิกบานเมื่อยล ชาติรุ่งเรืองไกล

Berg Baan Meua Yon Chart Roong Reuang Glai

โลกเหนือกล้าแกร่งและฟรี

Loke Neua Glaa Graeng Lae Free

จากไกลและใกล้

Jark Glai Lae Glai

โอ แคนาดา เราสละเพื่อชาติเลือดพลี

O Canada Rao Sala Peua Chart Leuad Plee

พระช่วยให้ชาติ ยิ่งใหญ่และฟรี

Pra Chuay Haai Chart Yingyai Lae Free

โอ แคนาดา เราสละเพื่อชาติเลือดพลี

O Canada Roa Sala Peua Chart Leuad Plee

โอ แคนาดา เราสละเพื่อชาติเลือดพลี

O Canada Rao Sala Peua Chart Leuad Plee

2016 Board of Directors

President	vacant
Vice President	Jitra Kriangkum
Vice President	Suwanee (Sue) Ooraikul Thomas
Treasurer	Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit
Secretary	vacant
Director of Activities	Chaline (On) Klassen
Director of Fundraising	vacant
Director of Information Services	Keith Manegre

Thai Pavilion Chair	Gary Klassen
Performing Arts Chairperson	Hathairat (May) Krengsamrong

Advisory Council	Anan Kaewmongkol Buncha Ooraikul Clarence Preitz Ngamta Tekauyporn Winner
------------------	--

Editors	Wanna Saksaranrome Jitra Kriangkum Buncha Ooraikul
---------	--

คณะกรรมการสมาคมฯ ประจำปี 2016

นายกสมาคม	ว่าง
รองนายกสมาคม	จิตรา เกரியงคำ
รองนายกสมาคม	สุนีย์ (ซู) อุไรกุล โทมัส
เหรัญญิก	ทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์กิจ
เลขาฯ	ว่าง
ผู้อำนวยการฝ่ายกิจกรรม	ชาลินี (อร) คลาสเซน
ผู้อำนวยการฝ่ายหาทุน	ว่าง
ผู้อำนวยการฝ่ายข้อมูล	คิส เมเน็ส

ประธานชมุ่ไทย	แกรี คลาสเซน
หัวหน้าฝ่ายนาฏศิลป์	หทัยรัตน์ (เมย์) เกรงสำโรง

กรรมการที่ปรึกษา	อนันต์ แก้วมงคล บัญญัติ อุไรกุล คลาเรนซ์ ไรร์ส งามตา เต็กอวยพร วินเนอร์
------------------	--

บรรณาธิการ	วรรณภา ศักดิ์สุราษฎร์ จิตรา เกரியงคำ บัญญัติ อุไรกุล
------------	--